



## 編輯 Publication

### 悠然自得編輯樂

編輯董事一聲令下各部部長都要把一年工作心聲化成文字。於是我發揮苗圃天地記者的本色替自己做了一個訪問……

問：你是怎樣加入編輯部呢？

答：記得在填寫苗圃義工表格的時候，「編輯」從不在我考慮之列，是因為不瞭解「編輯」真正意義，看似是個沉悶的工作。不過近年流行寫網誌，相信引發了很多人的興趣，我亦習慣了用文字來記錄自己的感覺。久而久之對於文字的工作不再那麼厭惡，加上去年的人事調動，那時候覺得編輯部……或者可以一試。

問：你怎樣看「編輯」這兩個字？

答：用「裁縫」來比喻編輯工作倒很貼切。我們收到的「料子」有完整的、也有零碎的，統統要經過剪裁和縫合，把它做成一件得體的藝術品。當編輯需要有刪剪別人文章的膽量，也要有縫縫補補的技巧。這些是需要時間我尚在磨練中。

問：編輯部有甚麼具體的工作？

答：祖業留下來的有：每月出版的苗圃天地、網頁及一年一度的年報，其餘並沒有其他指定的工作，全靠自己去發掘。其實三大工作聽來簡單，但在找資料、表達的方法、時間的限制確實為我們增添難度。一

### Enjoying the freedom of and deriving pleasure from being an editor

As soon as the Director of the Publication makes her request, Directors of other Departments are liable turn into writing the experiences and aspirations they obtained from their work in the past year. Playing out my role as Sowers Action's reporter, I conducted an interview with myself on ...

Q: How did you join the Publication Department?

A: When I filled in the application form to become a volunteer for Sowers Action, the work of an "editor" was never in my consideration because I never understood the real significance of an editor's work, which seemed rather boring to me. The popularity of writing web diaries in recent years has undoubtedly aroused in many people their interest to write, and I am no exception. I, too, have become accustomed to recording my feelings in writing. As time passes, work associated with writing has become less wearisome to me. Also, in view of last year's personnel movement, I reckon that it is perhaps worthwhile trying to work for the Publication Department ...

Q: How do you define the word "editor"?

A: The word "tailor" is perhaps a good analogy. When we receive the materials, they may come as complete pieces or in shreds; either way, we must put them together and turn them into a decent object of art. To be an editor, one must have the guts to edit others' work and the skills to mend up the useful pieces. Mastering all this requires time, and I am putting myself through on-the-job training.

Q: What exactly is the work of the Publication Department?

A: Work carried forward year-to-year includes the monthly publication of newsletter, annual updates of Sowers Action's webpage and publication of Sowers Action's annual report, the rest comes in the form of ad hoc projects to be unearthed on our own and taken up by ourselves. It sounds simple as the Publication Department is required to be responsible for only 3 tasks, but finding the appropriate materials, depicting the materials with a convincing style of writing and finishing all these before the deadline expires are no easy feat. What I have taken up in the past year was merely a tip of the iceberg, ie. 30-40% of the workload. As such, I have ample time to familiarize myself with this discipline.



## 編輯 Publication

年來，相信我接手的只是冰山一角，約30-40%的整體工作量。學習的空間相對很廣闊。

問：將來有甚麼發展計劃？

答：來年還是未知之數，但坦白說，我並不滿足於那三項基本工作，我總覺得編輯部很有發展的潛力，就像很希望苗圃天地有自己的採訪隊去追訪每一個活動、完善多媒體資料庫供大家搜尋資料、網頁及苗圃天地改版等等，欠缺的是一點支援——包括人力與技術支援。所以暫時這個仍然是一個夢想。

問：可否分享這年來的感受？

答：到底編輯部是一個支援性的部門，不像前線的宣傳推廣及籌款活動那麼受人關注，又不像國內服務那樣重要。有時候也覺得做了的工作別人不會察覺，沒有做的別人一定會知道。但這個部門自由度高，沒有什麼壓力，只要義工懂得調節自己的思想，就能享受於那份自由、自得其樂的感覺！

編輯部長  
梁學妍

Q: Do you have any plans for future development?

A: Honestly, I don't know what next year will ensue. I don't contend myself with only having to preside over the 3 basic tasks. My belief is that the Publication Department has much potential for development. Hopefully it (Publication Department) could be like newsletter, which has its own teams to report on every activity. We could also perfect the multimedia database so that specific information could be searched by and accessible to the public, re-arranging the webpage and newsletter and etc. What we lack now is manpower and technical support. Therefore, all remains a dream for me.

Q: Could you share with us your feelings in the past year?

A: The Publication Department is a department providing back-of-the-scene support. It does not attract as much attention as the Promotion and Publicity Department and Fund Raising Activities Department which are always on the frontline, and its services are not as important as those of the China Services Department. Very often what we have done is oblivious to everybody but ourselves, but any omission on our part will surely be known by everybody else. The advantage of working in this Department is its high degree of freedom and lack of pressure. As long as volunteers know how to regulate their thoughts, they too will be able to enjoy the feeling of freedom, hence deriving pleasure from their work.

Director of the Publication Department  
Kanis Leung